

中学古文注译



中学古文注译

成都市第三中学语文教研组

青海人民出版社

中学古文注释

成都市第三中学语文教研组

青海人民出版社出版

(西宁市西关大街96号)

青海省新华书店发行 青海新华印刷厂印刷

开本：787×1092毫米1/32 印张：13.25 字数：300,000

1981年6月第一版 1981年6月第一次印刷

印数：1—93,500

统一书号：7097·1033 定价：1.05元

前 言

本书是在《中学古文选》基础上修订的。

《中学古文选》自一九八〇年三月由青海人民出版社出版以来，受到了广大读者的欢迎。读者纷纷来函鼓励我们，赞扬本书对他们在学习、教学和进修中的补益；也有不少读者对本书提出了意见或建议。为此，我们谨向广大读者致以衷心的感谢。

今年秋季使用的全日制十年制学校语文课本（试用本）的篇目，在原来的基础上作了较大的变动，尤其是古诗文部分，无论初中高中，在分量上都比以前加重了。如初中增加了《观巴黎油画记》、《黄生借书说》等四篇，高中增加了《原君》、《孔雀东南飞》、《过秦论》等七篇。这些新增加的文章，这次都收入了本书，计七十余篇。修订时，我们对每篇原文都作了核对，对题解、注释和翻译中的某些不妥之处作了修改。因此，本书在内容上更为丰富，知识上更加准确，对读者将会更有补益。

由于我们的政治业务水平不高，加之时间仓促，本书会有不少的缺点、错误，敬望读者批评指正。

成都市第三中学语文教研组

一九八〇年九月

目 录

初 中 部 分

诗三首

杜少府之任蜀州……………王 勃 (1)

秋登宣城谢朓北楼……………李 白 (2)

春望……………杜 甫 (4)

寓言二则

郑人买履……………《韩非子》 (5)

刻舟求剑……………《吕氏春秋》 (6)

故事二则

两小儿辩日……………《列子》 (8)

乐羊子妻……………范 晔 (10)

黔之驴……………柳宗元 (12)

狼……………蒲松龄 (14)

卖炭翁……………白居易 (17)

卖油翁……………欧阳修 (19)

口技……………林嗣环 (21)

扁鹊见蔡桓公……………《韩非子》 (24)

马说……………韩 愈 (27)

观巴黎油画记……………薛福成 (29)

木兰诗……………《乐府诗集》 (32)

冯婉贞……………徐 珂 (38)

小石潭记……………柳宗元 (42)

李愬雪夜入蔡州·····	司马光 (45)
愚公移山·····	《列子》 (49)
石壕吏·····	杜甫 (52)
核舟记·····	魏学洙 (55)
活板·····	沈括 (59)
三峡·····	郦道元 (62)
西门豹治邺·····	褚少孙 (64)
黄生借书说·····	袁枚 (70)
曹刿论战·····	《左传》 (74)
唐雎不辱使命·····	《战国策》 (77)
陈涉世家·····	司马迁 (82)
隆中对·····	陈寿 (88)
捕蛇者说·····	柳宗元 (95)
公输·····	《墨子》 (100)
出师表·····	诸葛亮 (105)
七律二首	
闻官军收河南河北·····	杜甫 (112)
书愤·····	陆游 (114)
岳阳楼记·····	范仲淹 (116)
答司马谏议书·····	王安石 (121)
甘藷疏序·····	徐光启 (126)

高中部分

诗经二首

伐檀·····	(130)
硕鼠·····	(132)
国殇·····	屈原 (133)

廉颇蔺相如列传·····	司马迁 (136)
师说·····	韩 愈 (148)
游褒禅山记·····	王安石 (153)
赤壁之战·····	司马光 (157)
邹忌讽齐王纳谏·····	《战国策》 (172)
察今·····	《吕氏春秋》 (175)
原君·····	黄宗羲 (181)
劝学·····	荀 况 (189)
鸿门宴·····	司马迁 (192)
琵琶行 (并序)·····	白居易 (203)
石钟山记·····	苏 轼 (212)
《梦溪笔谈》二则	
采草药·····	沈 括 (217)
雁荡山·····	沈 括 (220)
五人墓碑记·····	张 溥 (224)
狱中杂记·····	方 苞 (230)
桃花源记·····	陶渊明 (241)
病梅馆记·····	龚自珍 (244)
谭嗣同·····	梁启超 (247)
孔雀东南飞·····	(255)
谋 攻·····	《孙 子》 (269)
论积贮疏·····	贾 谊 (273)
张衡传·····	范 曄 (278)
唐诗二首	
梦游天姥吟留别·····	李 白 (283)
茅屋为秋风所破歌·····	杜 甫 (287)
六国论·····	苏 洵 (289)

中山狼传·····	马中锡 (293)
游黄山记·····	徐宏祖 (303)
促织·····	蒲松龄 (308)
宋词二首	
念奴娇 赤壁怀古·····	苏 轼 (319)
永遇乐 京口北固亭怀古·····	辛弃疾 (321)
《孟子》二章	
鱼我所欲也·····	(323)
庄暴见孟子·····	(326)
庖丁解牛·····	《庄子》 (328)
过秦论·····	贾 谊 (332)
屈原列传·····	司马迁 (340)
订鬼·····	王 充 (349)
阿房宫赋·····	杜 牧 (352)
指南录后序·····	文天祥 (357)
送东阳马生序·····	宋 濂 (363)
附录 作家作品简介····· (368)	

初中部分

诗 三 首

杜少府之任蜀州^①

王 勃

城阙辅三秦^②，风烟望五津^③。
与君离别意，同是宦游^④人。
海内存知己，天涯若比邻^⑤。
无为^⑥在歧路^⑦，儿女共沾巾^⑧。

【题解】

这是一首送别慰勉诗。王勃和杜少府（姓名不详）都是离开家乡在京城里做官的人，杜少府要到四川做官去，作者就写了这首诗给他送行。诗中的五六两句“海内存知己，天涯若比邻”，成为千古名句，被广泛传诵。由于诗人把朋友之间的感情写得十分真挚和深切，因而引起广大读者的共鸣。

【注释】

①选自《全唐诗》。作者王勃（650—675年），字子安，唐朝诗人。少府，官名，当时县尉的通称。之任，赴任。之，往。蜀州，指今四川省。②〔城阙辅三秦〕城阙被三秦护卫着。城阙，城门两边的观楼，这里指长安城（现在的西安市）。辅，辅佐，这里是护卫的意思。三秦，指长安附近的关中之地，就是现在的陕西省潼关以西的地

区。③〔凤烟望五津〕远望五津在风尘烟海之中。五津，指四川省岷江的五个渡口，即：白华津、万里津、江首津、涉头津、江南津。④〔宦游人〕出外做官的人。⑤〔海内……比邻〕四海之内有知心朋友，虽然远在天边，也好像近邻一般。知己，知心朋友。比邻，近邻。唐人习用语。⑥〔无为〕无须，不要。⑦〔歧路〕岔路，这里指分手的路口。⑧〔沾巾〕哭泣，流泪。

【翻译】

我们告别，是在被三秦护卫着的城阙——京城，
遥望那风烟渺渺的地方，是你将去到的五津。
我与你分别的时候，有着相同的心情，
我们都同在外地做官，离乡背井。
只要是知心的朋友，四海之内也相存，
就是在那遥远的天边，也象邻居一样贴近。
在这路口我们就要分手，朋友，请不要
象小儿女一样哭泣，让眼泪沾湿袖中。

秋登宣城谢眺北楼^①

李 白

江城^②如画里，山晚望晴空。
两水夹明镜，双桥^③落采虹。
人烟寒橘柚，秋色老梧桐^④。
谁念北楼上，临风怀谢公^⑤。

【题解】

753年，李白到宣城后，多次写诗怀念谢眺，这是其中的一首。诗的前六句描写登上北楼所见到的江城晚景：“两

水”、“双桥”是宣城的名胜，“橘柚”、“梧桐”是秋郊景色。“寒”、“老”二字透出诗人的观感。末尾两句，由景及人，表现出对谢朓的深切怀念。

【注释】

①选自《李太白全集》。宣城，现在安徽省宣城一带。谢朓北楼，南北朝时南朝齐诗人谢朓任宣城太守时所建，在陵阳山顶上。②〔江城〕指宣城，因在水阳江西岸，所以这样称它。③〔两水〕指宛溪和句溪。宛溪在宣城县东门外，源出县东南的峰山，至县东北和句溪会合。句溪在宣城县东三里，溪流湾曲，形状象“句”字。④〔双桥〕指凤凰桥和济川桥。两桥都跨过宛溪。⑤〔人烟……梧桐〕这两句的意思是：人烟静寂使橘柚（yòu）林也笼罩了几分荒凉，凄寒的景色，秋色深沉使梧桐也显得苍老了。柚，常绿乔木，果实冬季成熟，产于我国南方地区。⑥〔谢公〕指谢朓。公，古代人对男姓尊长或平辈的尊称。

【翻译】

登上江城，犹如进入画屏，
在傍晚的山上眺望晴空，万里无云。
两水清清，象明镜一样夹着江城，
那从天降落的彩虹，竟是双桥跨溪的倒影。
人烟寂静，使橘柚满带寒形，
秋天的枯黄颜色，染得梧桐更觉苍老凄清。
有谁想得到啊，在这北楼之上，
还有人临着风前，怀念着谢朓诗人。

春 望^①

杜 甫

国破山河在，城春草木深。
感时花溅泪，恨别鸟惊心^②。
烽火^③连三月^④，家书抵^⑤万金。
白头^⑥搔^⑦更短，浑欲不胜簪^⑧。

【题解】

这是一首抒情诗。全诗触景生情，把国事和家事紧紧连在一起。头两句点明“国破”之事，“城春”之时。“感时”、“烽火”言国事，“恨别”、“家书”言家事，最后以忧伤沉重作结，表达了作者忧国思家的感情。全诗写得非常顿挫，不尽之情，显于言外，气韵沉雄，极为动人。

【注释】

① 选自《杜少陵集译注》。公元七五五年发生安（禄山）史（思明）之乱，唐玄宗西迁。次年，安禄山称帝，攻入长安。杜甫原在长安作小官，国遭丧乱时，他陷于长安。这首诗写于公元七五七年三月，诗中表达了他忧国思家的感情。② 〔感时……惊心〕这两句的意思是：由于感伤时事，见到春花更使人泪水飞溅；由于恨与家人别离，听到鸟叫更惊动愁心。③ 〔烽火〕古时边防报警点起的烟火，这里的意思是战火、战争。④ 〔三月〕指当年的正月、二月、三月。这三个月战火一直在延续。⑤ 〔抵〕值，相当。⑥ 〔白头〕白发。⑦ 〔搔（sāo）〕摩，抓。古时常用“搔首”形容人烦躁愁苦的样子。短：短少，在此应作减少。⑧ 〔浑欲不胜簪（zān）〕（白发稀疏）简直连簪子都插不上了。浑，简直。胜，禁得起。簪，古代男

女用来绾(wǎn)发的首饰。

【翻译】

山河依旧存在，但战争却已把国家弄得残破不堪，
时令已是春天，城里人烟稀少，杂草丛生。
感伤国事，看到那盛开的鲜花不禁落下伤心的泪，
听到了鸟叫的声音，更使我心惊不安。
春天的三个月，战火不息，
盼见家信一封，直抵得上黄金万千。
忧国思家，使我的头发又短少了许多，
稀疏的头发，简直连簪都快要插不上了。

寓言二则

郑人买履^①

《韩非子》

郑人有欲买履者，先自度其足^②，而置之其坐^③。至之市^④而忘操^⑤之。已得履，乃曰^⑥：“吾忘持度^⑦。”反归取之。及反^⑧，市罢^⑩，遂^⑪不得履。人曰：“何^⑫不试之以足^⑬？”曰：“宁信度，无自信也^⑭。”

【题解】

这是一篇古代寓言故事。节选自《韩非子·外储说左上》，题目是编者加的。故事的寓意是嘲笑那个宁相信尺码，不相信自己的足的郑人。他迂腐固执，不从实际出发，

结果得不到自己需要的鞋子。

【注释】

①〔郑〕周代国名，在现在河南省新郑县一带。履，鞋。②〔自度（duó）其足〕自己量（自己）的脚。度，量。其，他的。③〔而置之其坐〕把它放在他的座位上。而，连接“度”和“置”这两个前后相连续的行为。置，放。之，它。这里指量脚得到的尺码。④〔至之市〕等到去集市。至，到。等到。之，往、去。市，集市。⑤〔而〕这里表示转折，有“却”的意思。⑥〔操〕拿。⑦〔乃曰（yuē）〕才说。乃，才。曰，说。⑧〔吾忘持度（dù）〕我忘了拿尺码。吾，我。持，拿。度，尺码。⑨〔及反〕到返回（集市）时。及，到。⑩〔市罢〕集市散了。罢，止。⑪〔遂（suì）〕于是，就。⑫〔何〕为什么。⑬〔试之以足〕用脚来试它。之，指鞋。以，用。⑭〔宁信度，无自信也〕宁可相信尺码，不要相信自己（的脚）。宁，宁可。无，不要。也，语气词，用在句末，表示对某种情况的断定和确认。

【翻译】

郑国有一个想买鞋子的人，他先量了自己的脚，记下尺码放在他的座位上。到了集市，却忘记带尺码。鞋子挑好，才说：“我忘记带尺码了。”说罢急忙回家去取。等他返回来时，集市已经散了，结果没买到鞋子。有人问：“你为什么不用脚来试呢？”他说：“我宁可相信尺码，也不能相信自己的脚。”

刻舟求剑^①

《吕氏春秋》

楚^②人有涉江者，其剑自舟中坠于水，遽契^③其舟，

曰：“是吾剑之所从坠^①。”舟止，从其所契者^②入水求^③之。舟已行矣，而剑不行，求剑若此^④，不亦惑乎^⑤？

【题解】

这是一篇古代寓言故事。选自《吕氏春秋·察今》。故事寓意在于讽刺那个主观教条、一成不变的楚人，批判那种不因客观条件的变化而采取不同办法的因循守旧的观点。嘲笑那种按教条主义的办法，在客观条件发生了变化的情况下仍然墨守成规去办事的人必然招致失败。故事表现了作者朴素的唯物辩证思想。

【注释】

① 节选自《吕氏春秋·察今》。《吕氏春秋》是战国时秦国丞相吕不韦叫他的门客编写的。舟，船。② 〔楚〕战国时的国名。③ 〔遽(jù)契(qì)〕遽，急。契，刻。这里指在船上刻记号。④ 〔是吾剑之所从坠〕这里(是)我的剑掉下去的地方。是，这里。之，助词。⑤ 〔从其所契者〕从他刻着记号的地方。其，他。者，这里指“……的地方。”⑥ 〔求〕寻找。⑦ 〔求剑若此〕就是“若此求剑”。若此，如此。⑧ 〔不亦惑乎〕不也(太)糊涂了吗？亦，也。惑，糊涂。乎，表示疑问的语气词。

【翻译】

楚国有一个过江的人，他的剑从船上掉进水里，就急忙在那船上刻上记号，说：“这里是我的剑掉下去的地方。”船停时，他从刻着记号的地方跳进水里去寻找剑。船已经走了，而剑未走，象这样寻找剑，不是太糊涂了吗？

故事二则

两小儿辩日^①

《列子》

孔子东游^②，见两小儿辩斗^③，问其故^④。

一儿曰：“我以^⑤日始出时去^⑥人近，而日中^⑦时远也。”

一儿以日初出远，而日中时近也。

一儿曰：“日初出大如车盖，及^⑧日中则如盘盂，此不为远者小而近者大乎？”

一儿曰：“日初出沧沧凉凉^⑨，及其日中如探汤^⑩，此不为近者热而远者凉乎？”

孔子不能决^⑪也。

两小儿笑曰：“孰为汝多知乎^⑫？”

【题解】

这篇短文选自《列子》。文章叙述孔子周游列国时，在路上碰见两个小儿辩论太阳离人远近的问题。在今天看来，这两个小儿的看法有一定的科学道理，也有片面性。但他们能开动脑筋，提出问题，据理力争的精神是可贵的。对于两小儿所辩论的问题，就是当时的大学问家孔子也不能决断谁是谁非，这说明知识是无止境的。这个故事启发我们必须努力学习，不断地用科学知识来丰富我们的头脑。

【注释】

① 选自《列子》。辩，斗嘴辩论。②〔孔子(前551—479年)〕名丘，字仲尼，春秋时鲁国陬(zōu)邑(现在山东省曲阜县东南)人，我国古时著名的思想家、教育家。③〔斗〕争，争胜负。④〔故〕原因。⑤〔以〕认为。⑥〔去〕离，距离。⑦〔日中〕正午。⑧〔及〕到。⑨〔沧沧凉凉〕形容凉爽的感觉。沧沧，寒冷的意思。⑩〔探汤〕把手伸向热水里。汤，热水。⑪〔决〕判断。⑫〔孰为汝多知乎〕谁说你知道的事情多呢？孰，谁。为，以为，认为。汝，你。

【翻译】

孔子到东方游历，遇见两个小儿辩论，(孔子)问他们(辩论)的原因。

一个小儿说：“我认为太阳刚出来时与人的距离近，但到中午的时候与人的距离就远了。”

另一小儿却认为太阳刚出来时(与人的距离)远，到了中午的时候(与人的距离)就近了。

第一个小儿说：“太阳刚出来时象车盖那样大，到了中午，就象盘盂(那样大)。这不是因为离人远的就小而近的就大吗？”

另一个小儿说：“太阳刚出来时(使人感到)十分凉爽，到中午的时候就(使人感到)象把手伸到热水里那样热。这不是因为离人近的就热而远的就凉爽了吗？”

孔子(听后)不能决断(谁说的正确)。

两个小儿嘲笑(孔子)说：“谁说你的知识渊博呢？”